

# Montréal

**Monsieur Gérald Tremblay, Maire de Montréal**  
Vice-président de Cités et Gouvernements Locaux Unis (CGLU)  
Au nom de la Commission Culture de CGLU  
Pour le Séminaire Culture et durabilité dans le cadre de  
Rio + 20–Conférence des Nations Unies sur le développement durable

**Mr. Gérald Tremblay, Mayor of Montréal**  
UCLG Vice-President on behalf of the UCLG Committee on Culture  
for the Seminar on Culture and Sustainability  
to be held in Rio during the Rio +20 Earth Summit United Nations Conference on  
Sustainable Development

**19 juin 2012**  
**June 19<sup>th</sup> 2012**

---

 [youtube.com/mtlville](https://www.youtube.com/mtlville) → [youtu.be/ZOBzXtZTw2k](https://youtu.be/ZOBzXtZTw2k)

---

## VERSION FRANÇAISE

- Chers collègues des villes du monde, Chers représentants d'associations, d'organismes, de ministères et de Cités et Gouvernements Locaux Unis.

-Je dois tout d'abord vous exprimer ma déception de ne pouvoir être des vôtres pour ce séminaire entourant le Sommet de la Terre Rio + 20.

-Nous savons tous que les villes sont de plus en plus amenées à jouer un rôle déterminant dans l'avenir du monde.

-En tant que maires, nous sommes interpellés directement pour assurer la qualité de vie de nos citoyens.

-Nous sommes appelés à travailler sur des enjeux essentiels, qui débordent largement parfois du rôle traditionnel des municipalités, tels que la paix, la création d'emploi, l'environnement, l'inclusion, la justice et aussi la culture.

-C'est pourquoi ce séminaire est l'occasion de mieux comprendre la relation entre culture et futur, culture et durabilité.

-Le but est de travailler ensemble à un développement harmonieux de notre planète misant sur l'individu et sa culture, sur l'histoire et le patrimoine ainsi que sur les arts.

-Mais pourquoi parler de culture au Sommet de la Terre?

-Parce que malgré l'impact de ces enjeux, la diversité culturelle est également menacée, comme l'ont démontré les travaux de l'UNESCO depuis plus de dix ans.

-La culture est fragile, comme le sont les langues, les traditions populaires, le folklore et les métiers d'art.

-Des formes d'expressions plurielles qui doivent impérativement survivre, et plus encore, évoluer afin d'assurer la diversité culturelle mondiale.

-La Ville de Montréal est passée d'une économie industrielle à une économie tertiaire axée sur la créativité, le savoir et la science.

-Aujourd'hui, le secteur de la culture se situe parmi les principales industries à Montréal.

-La culture, à Montréal, c'est 1 travailleur sur 20 ce qui la place devant deux de nos industries de pointe : l'aérospatiale et les sciences de la vie.

-Cette transition en profondeur de notre économie doit se poursuivre et nous mener encore plus loin. Nous devons travailler collectivement sur les enjeux des Nations Unies pour le développement durable.

-C'est pourquoi qu'à Montréal nous appuyons vos travaux afin d'affirmer que la culture soit aussi intégrée au développement durable.

-Concrètement, ici, de nombreux acteurs, comme la société civile, les élus et les artistes, se sont impliqués pour cette reconnaissance du rôle de la culture dans nos vies et dans notre ville.

-Montréal a été le berceau du combat pour la protection de la diversité culturelle avec l'UNESCO grâce à l'implication de la société civile qui s'est mobilisée. -Cette convention est désormais en œuvre dans plus de 120 pays.

-Nous travaillons aussi avec Cités et Gouvernements Locaux Unis (CGLU) depuis ses débuts en 2004.

-L'*Agenda 21 de la culture* qui a été adopté par CGLU a inspiré, par ses valeurs, ses principes et ses engagements, les politiques publiques que nous avons adoptées ces dernières années tout particulièrement la Politique de développement culturel montréalaise et son Plan d'action Montréal métropole culturelle.

-Montréal est fière de pouvoir participer à titre de vice-présidente de la Commission Culture depuis 2010

-En décembre dernier, répondant à l'appel du secrétariat mondial de CGLU, la Ville de Montréal a adopté une déclaration officielle reconnaissant la culture comme le quatrième pilier du développement durable à côté du social, de l'environnement et de l'économie, devenant ainsi la première ville dans le monde à poser un tel geste.

-Depuis, une majorité de nos arrondissements se sont également engagés dans cette voie.

-Nous œuvrons aussi sur deux fronts.

-D'un côté le soutien du secteur culturel grâce à des politiques fortes et de l'autre l'intégration de la culture à toutes les politiques urbaines.

-Ces priorités s'incarnent dans des réalisations concrètes comme, la mise sur pied de projets de médiation culturelle dans les quartiers, la réalisation du Quartier des spectacles en plein cœur du centre-ville, ou encore, la construction de nouvelles bibliothèques qui suivent des normes LEED Or et plusieurs autres.

-Par de nombreux gestes, nous nous assurerons que le développement durable et culturel soient orénavant intégrés dans nos actions.

-Ainsi, nous proposons des outils pratiques aux gestionnaires de projets comme l'implantation d'une rubrique « Développement durable » dans tous les dossiers de prise de décisions et aussi la préparation d'une grille d'accompagnement en développement durable pour les grands projets d'aménagement.

-Cette façon de repenser le développement se fait en collaboration et avec de nombreux partenaires dont :

-Culture Montréal, un organisme citoyen qui mobilise les acteurs culturels, ainsi que le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du gouvernement du Québec qui a également lancé un Agenda 21C.

-Encore plus récemment, en mai dernier, nous avons regroupé sous une même direction les services municipaux de la culture et du développement durable pour une vision plus intégrée.

-Nous sommes fiers de contribuer à la reconnaissance de la culture comme fondement du développement des villes et comme facteur clé de la durabilité.

-Nous espérons ainsi mettre en valeur Montréal comme métropole culturelle durable.

-La culture est indispensable à un développement humain responsable afin de préserver l'identité et la diversité à la fois locale et mondiale !

-Je vous souhaite de fructueux échanges et bonne rencontre.

---

## **ENGLISH VERSION**

-Dear colleagues from cities across the globe,

-Dear representatives of associations, organizations, ministries and United Cities and Local Governments,

-I must first express my disappointment at not being able to be with you at this seminar for the Rio +20 Earth Summit.

-We all know that cities are increasingly being called upon to play a crucial role in the world's future.

-As a mayor we are asked to work on critical issues, that go well beyond the traditional role of municipalities.

-That is why this seminar is the opportunity to better understand the relationship between culture and the future, between culture and sustainability.

-The ultimate goal is to work together in the harmonious development of our planet, in a way that focuses on individuals and their culture, as well as on history, creativity, heritage and the arts.

-But why talk about culture at the Earth Summit?

-Because despite the importance of these issues, cultural diversity is also threatened, as the work carried out by UNESCO over more than 10 years has shown.

-Culture is fragile. So too are languages, popular traditions, folk and crafts.

-Pluralistic forms of expression whose survival and further evolution are vital to ensure the world's cultural diversity.

-The city of Montréal has been transformed from an industrial economy to a service economy driven by creators, knowledge and science.

-Today, culture is one of Montréal's most important industries.

-1 in every 20 workers in Montréal is involved in culture, a figure that places it ahead of our cutting-edge industries: aerospace, life sciences and information technologies

-This fundamental change in our economy is set to continue and take us even further.

-We must work together on the UN Sustainable Development Issues.

-For this reason, Montréal supports your work to make sure that culture is also integrated into sustainable development efforts.

-Specifically, numerous stakeholders in our city, such as civil society, elected officials and artists, are working to ensure that the role culture plays in our lives is recognized.

-Montréal was the birthplace of the campaign to protect cultural diversity thanks to the involvement of our civil society who joined forces regarding this issue.

-The UNESCO Convention is now in force in more than 120 countries.

-We have also been working with United Cities and Local Governments since it was founded in 2004.

-The *Agenda 21 for Culture* adopted by UCLG has, through its values, principles and commitments, inspired our public policymaking in recent years.

-Montréal is proud to serve as Vice-President of the Committee on Culture since 2010.

-Last December, responding to the call from the UCLG World Secretariat, Montréal adopted an official statement recognizing culture as the fourth pillar of sustainable development, alongside its social, environmental and economic pillars.

-Montréal was the first city in the world to take such a step.

-Since then, the majority of our boroughs have made similar commitments.

-We also have been supporting the culture sector through strong policies and integrating culture into all urban policies.

-These priorities are embodied in practical achievements, such as cultural awareness projects in various districts, the creation of the Quartier des spectacles in downtown Montréal or the building of new libraries that meet the LEED Gold criteria.

-There are many ways that we ensure that sustainable development and culture are now integrated into our policies.

-We offer practical tools to project managers such as a “sustainable development” section in all decision-making files and a sustainable development template for major projects.

-This new way of thinking about development is carried out in collaboration and with many partners, including Culture Montréal, a citizen organization that rallies cultural stakeholders and the Québec Ministry of Culture, Communications and the Status of Women, which has launched its own Agenda 21C.

-More recently, this past May, we merged municipal services for culture and sustainable development into one department for a more integrated vision.

-We are proud to contribute to culture being recognized as a foundation for city development and as a key element of sustainability.

-Through this, we hope to promote Montréal as a sustainable cultural metropolis.

-After all, culture is a crucial part of responsible human development in order to preserve identity and diversity... both locally and globally!

-I wish you many fruitful exchanges and the very best of meetings.